Di velt hot bay mir keyn verde nit,
mer nit vi a vint.
Tsulib aykh, mayne eltern, zol ikh
zikh darfn hengen,
oy vey! Fun akhtsn yor a kind!

Aleyn bin ikh in mayn tsimerl arayn,
keyn vort hob ikh nit mit vemen tsu reydn,
hob ikh mir eyn mitl baklert,
vi zikh fun der velt tsu sheydn.

Oy sar a *(so eine)* sheyne velt zi iz!
Zi iz mer nit vi a vint,
tsulib aykh, mayne eltern, zol ikh
zikh darfn hengen,
oy vey! Fun akhtsn yor a kind!

Dray hantekhlekh *(Handtücher)* hob ikh oyfgebundn,
un aleyn in tsimerl arayn,
oyfn helzele hob ikh geton fartsien,
toyterheyt bin ikh geblibn dan.

Di mite *(Bahre)* vet zayn mayn hesebet *(Ruhebett)*,
di takhrikhim *(Totenhemd)* veln zayn di eybike
kleyder,
der keyver *(Grab)* vet zayn mayn kabinet.
Di verim *(Würmer)* veln esn yedn eyver *(Glied)*.

Di nakht iz shoyn ariber, es
heybt shoyn on tsu togn,
zayt gezunt ale mayne skheynim *(Nachbarn)*,
o te do *(genau hier)* o te do vet men mir tsusheydn,
oy vey! Fun akhtsn yor a kind.

Fun:
Baym kval
Materyaln tsum yidishn folklor
Yidishe folkslider
Gezamlt, derklert, klasifitsirt, kontrolirt un
ibergegebn tsum druk mit a forvort fun zamler
fun Sh. Bastomski.

Farlag naye yidishe folksshul
Vilne 1923

transliterirt fun Martin Quetsche 2018
www.schmarowotsnik.de

די וועלט האָט ביי מיר קיין
וועהדע ניט,
מער ניט ווי אַ ווינט.
צוליב אייך, מיינע עלטערן, זאָל איך
זיך דאַרפן הענגען,
אוי וויי! פון אַכצן יאָר אַ קינד!

אַליין בין איך אין מיין צימערל
אַריין,
קיין וואָרט האָב איך ניט מיט וועמען
צו ריידן,
האָב איך מיר איין מיטל באַקלערט,
ווי זיך פון דער וועלט צו שיידן.

אוי סאַר אַ שיינע וועלט זי איז!
זי איז מער ניט ווי אַ ווינט,
צוליב אייך, מיינע עלטערן, זאָל
איך זיך דאַרפן הענגען,
אוי וויי! פון אַכצן יאָר אַ קינד!
דריי האַנטעכלעך האָב איך אויפגעבונדן,
און אַליין אין צימערל אַריין,
אויפן העלזעלע האָב איך געטאָן
פאַרציען,
טויטערהייט בין איך געבליבן דאַן.
די מיטה וועט זיין מיין היסב-בעט,
די תכריכים וועלן זיין די אייביקע
קליידער,
דער קבר וועט זיין מיין קאַבינעט.
די ווערים וועלן עסן יעדן אבר.
די נאַכט איז שוין אַריבער, עס
הייבט שוין אָן צו טאָגן,
זייט געזונט אַלע מיינע שכנים,
אַ טע דאָ אַ טע דאָ וועט מען מיר
צושיידן,
אוי וויי! פון אַכצן יאָר אַ קינד.